

晉色園主辦可道中學
中文科 中四級 單元三

指定篇章——柳宗元《始得西山宴遊記》(第二冊文言一 P.32-35)

- 1 ①自余為僇人，居是州，恆惴惴。 ①自從我(受罰被貶謫)為罪人，居住在永州，心中常常 憂慮不安。
- ②其隙也，則施施而行，漫漫而遊， ②空閒時，就緩步行走，隨意遊玩，
- ③日與其徒上高山，入深林， ③每天與同伴攀上高山，去到茂盛的森林中去。
- ④窮迴谿，幽泉怪石，無遠不到。 ④我們走遍曲折的山間小溪，幽靜的山泉，看了不少奇怪的石頭，無論多遠的景區，我們沒有不到遊的。
- 到則⑤披草而坐，傾壺而⑥醉，醉則 到了就⑤撥開雜草坐下，傾盡壺中的酒，喝到⑥大醉。
更⑦相枕而臥，臥而⑧夢，意有所⑨ 喝醉後便⑦相互枕靠着睡在地上，躺下就⑧做夢。心中
極，夢亦同⑩趣。 想⑨到了那裏，做夢也就⑩到了那裏。
- ⑪覺而起，起而⑫歸，以為凡是州之 ⑪醒來之後就起身，起身之後就⑫回家。我以為
山水有⑬異態者，皆我⑭有也。而未 凡是永州⑬特異的山水，我都⑭遊覽過，而未⑮曾
⑮始知西山之⑯怪特。 知道還有個⑯奇異獨特的西山。
- 2 今年九月二十八日，因坐法華 今年九月二十八日，由於坐在法華寺 西亭，遙望西山，
西亭，望西山，⑰始指⑱異之。 ⑰才有人指着它，說它的⑱奇特。
- ⑲遂⑳命僕人，過湘江，㉑緣染溪， 我⑲於是 ⑳命令僕人越過湘江，㉑沿 染溪而行，
㉒斫榛莽，㉓焚茅茷，窮山之㉔高而 ㉒砍去雜亂叢生的草木，㉓燒掉茅草和茂盛的草木，
止。 直到西山㉔山頂為止。
- 3 攀援而㉕登，㉖箕踞而㉗遨，則 我們攀援㉕登上山頂，㉖隨意伸開雙腿席地而
凡數州之㉘土壤，㉙皆在㉚衽席之 坐，而㉗遠眺風景，附近幾個州的㉘土地，㉙都
下。 聚集在我的㉚坐席之下。

其③①高下之勢，③②岌然③③注然，若③④ 周圍③①高低起伏的地勢，③②高峻的和③③凹陷的樣子，山丘像③④蟻穴外隆起的小土堆，溪谷像③⑤螞蟻洞，尺寸千里，③⑥攢蹙累積，莫得③⑦遜眼前尺寸之大的土地實際有千里之廣，遠處的山③⑥聚攏、堆積在一起，無所③⑦隱藏。

③⑧縈青繚白，外與天③⑨際，四望④⑩如一。 青山白水互相繚繞，與遙遠的天空③⑨相接，環看四周，都同樣④⑩與天空交接。

④①然後知是山之特立，不與培塿為類。 ④①這時才知道西山獨特出眾，不與那些小土丘相類。

④②悠悠乎與④③颯氣俱，而莫得其④④涯； 這景象多麼④②曠遠浩渺啊，好像與瀰漫於天地之間的④③大氣一起存在，沒有④④邊際；

④⑤洋洋乎與造物者④⑥遊，而不知其所④⑦窮。 這景象多麼④⑤廣闊壯觀啊，好像與大自然一起④⑥遊覽，不知道④⑦盡頭。

4 ④⑧引④⑨觴滿酌，④⑩頽然就醉，不知日之入。 我於是④⑧取起④⑨酒杯倒滿了酒，飲得④⑩醉倒，不知不覺間便日落西山。

蒼然暮色，自遠而④⑪至，至無所見，而猶不欲④⑫歸。 蒼茫暮色，自遠而④⑪近，直到天黑得甚麼也看不見了，而我仍未想④⑫歸去。

④⑬心凝形釋，與萬化冥合。 ④⑬我的精神凝聚安定，形體得到解脫，和大自然暗暗相合。

然後知吾④⑭嚮之未④⑮始遊，遊於是乎④⑮始，故為之文以志。 然後才知道我④⑭過往的遊覽未④⑮曾算得上遊覽過山水，真正的遊覽山水這次才是④⑮開始，所以我把這件事記載下來。

是歲元和四年也。 這一年是元和四年。